



## FRANÇAIS



### Instructions de sécurité – Veuillez lire les instructions ci-après avant de commencer le montage

**AVERTISSEMENT:** Instructions importantes de sécurité. Veuillez toujours respecter ces instructions, car une installation incorrecte pourra entraîner de dommages corporels graves. Conservez les instructions en vue d'une utilisation postérieure.

1. Avant de procéder à l'installation, assurez-vous toujours que le moteur n'a pas été endommagé lors du transport et que l'emballage est intact.
2. Assurez-vous qu'il n'y a pas de risque de pincement entre le battant actionné et les éléments fixes entourant le battant lors de l'ouverture / la fermeture de la fenêtre.
3. Les fenêtres commandées électriquement pourront entraîner un risque de se pincer les parties du corps se trouvant dans le volume de débattement de la fenêtre. Dans le cas d'une hauteur de montage inférieure à 2,5 m, il est recommandé d'utiliser le mode opératoire où le moteur n'est en marche que pendant la pression du bouton. Dans le cas du mode opératoire automatique, la fenêtre ne s'arrêtera que lorsque la force réglée en l'usine sera dépassée. Cette force ainsi que la sécurité de la fenêtre devront être jugées selon la norme EN 60335-2-103. Dans le cas d'une hauteur de montage supérieure à 2,5 m, les suivantes instructions sont à respecter:
  - a. Dans le cas d'une commande homme mort, le bouton-poussoir devrait être installé de façon à ce qu'il soit possible de voir la fenêtre sans pourtant l'atteindre. Sauf si vous utilisez un bouton à serrure, le bouton devra être installé à une hauteur minimale de 1,5 m de sorte qu'il ne soit actionné que par des personnes autorisées à cet effet.
  - b. Le maniement ne devra en aucun cas être confié aux petits enfants.
  - c. Dans le cas d'une commande homme mort, assurez-vous qu'aucune personne ne se trouve dans le volume de débattement de la fenêtre.
  - d. S'il est possible d'ouvrir la fenêtre plus de 20 cm ainsi que de le commander à l'aide d'un système RWA, assurez-vous que la fenêtre ne peut être ouvert / fermé qu'avec la commande homme mort. Le bouton devrait être installé de façon à ce qu'il soit possible de voir la fenêtre sans pourtant l'atteindre. Alternativement, vous devriez utiliser un système anti-pince doigts.
4. Dans le cas d'un battant basculant, en plus du moteur d'ouverture / de fermeture de la fenêtre, un compas de sécurité devra être installé, limitant le débattement du battant après le décrochage du moteur, et empêchant le battant de se rabattre. Le compas de sécurité devra être installé avant de procéder au montage du moteur.
5. Toute installation munie d'un moteur d'ouverture / de fermeture de fenêtre devra être régulièrement contrôlée, afin de vous assurer qu'il n'y a pas d'endommagements, par ex. provoqués par l'usure des ferrures, par les endommagements des fils électriques etc. Si le moteur / les ferrures semblent défectueux ou le câble du moteur a été endommagé, adressez-vous à un technicien WindowMaster. Le moteur ne peut plus être utilisé, s'il est endommagé ou défectueux.
6. Dans le cas d'une commande automatique, par ex. commande en fonction du vent et de la pluie, l'alimentation électrique est à interrompre avant de réaliser des travaux de nettoyage et de maintenance.
7. Une fois l'installation terminée, le fonctionnement du système de sécurité devra être contrôlé.

**WINDOW  
Master®**  
Fresh Air. Fresh People.

Kontakt venligst WindowMaster såfremt De har nogle spørgsmål eller ønsker yderligere information:

WindowMaster A/S (Headquarter)  
Skelstedet 13  
DK-2950 Vedbæk  
Tel.: +45 4567 0300  
Fax: +45 4567 0390  
info.dk@windowmaster.com

Please call or write to WindowMaster if you have any questions or require further information:

WindowMaster Control Systems Ltd.  
Kettering Parkway  
Kettering  
Northants NN15 6XR  
Tel.: +44 1536 614 070  
Fax: +44 1536 614 071  
info.uk@windowmaster.com

Sie haben Fragen oder wünschen weitere Informationen? Dann wenden Sie sich bitte an WindowMaster. Wir helfen Ihnen jederzeit gern weiter:

WindowMaster GmbH  
Griegstrasse 75, Haus 26a  
D-22763 Hamburg  
Tel.: +49 40 87 409 560  
Fax: +49 40 87 406 479  
info.de@windowmaster.com

WindowMaster AG  
Industriestrasse 7  
CH-4632 Trimbach  
Tel.: +41 62 289 22 22  
Fax: +41 62 289 22 20  
info.ch@windowmaster.com



## DANSK



### Sikkerhedsanvisning – læses før montage

**ADVARSEL:** Vigtig sikkerhedsinstruktion. Følg altid vejledningen nøje, da ukorrekt installation kan føre til svære personskader. Gem denne vejledning.

1. Inden motoren installeres, kontrolleres at den ikke har lidt overlast under transporten, at den ikke ser beskadiget ud, og at den fungerer.
2. Sørg for, at der ikke kan opstå klemningsfare mellem den gående ramme og omgivende faste elementer ved åbning/lukning af vinduet.
3. Elektrisk betjente vinduer kan indebære klemningsrisiko for ledningsdele, der befinder sig indenfor rækkevidde. For vinduer med hovedlukkeflade under en højde på 2,5 m, anbefales en betjeningsindstilling, hvor motoren kun kan køre så længe, der trykkes på betjeningsknappen. Hvis betjeningen er automatisk, vil motoren først stoppe, når den har overskredet den fra fabrikken indstillede kraft. Denne kraft samt vinduets sikkerhed skal vurderes iht. EN 60335-2-103. For vinduer med hovedlukkeflade under en højde på 2,5 m skal følgende være opfyldt:
  - a. Hvis vinduet betjenes af kontakter uden selvhold, skal kontakten placeres, så det er muligt at se vinduet, men ikke at nå det. Med mindre der anvendes nøgleafbrydere, skal kontakten placeres i en minimumshøjde på 1,5 m og ikke være offentligt tilgængelig.
  - b. Tillad ikke børn at lege med vinduesbetjeningen. Hold evt. fjernbetjening væk fra børn
  - c. Ved betjening af vinduer ved hjælp af kontakter uden selvhold skal det sikres, at der ikke opholder sig personer i vinduets funktionsområde.
  - d. Såfremt vinduet kan åbne mere end 20 cm, og det styres af et brandventilationssystem, skal det sikres, at vinduet kun kan åbnes/lukkes med en kontakt uden selvhold. Kontakten skal være placeret, så vinduet kan ses, men ikke nås. Alternativt bør anvendes et klemningssikringssystem.
4. Ved bundhængte vinduer skal der ud over vinduesåbneren monteres et sikkerhedsbeslag, som begrænser vinduets vippebevægelse, efter at vinduesåbneren er koblet af, og sikrer vinduet mod at vippe ned. Sikkerhedsbeslaget skal monteres inden montage af vinduesåbneren.
5. Alle installationer med vinduesåbner skal tilses regelmæssigt for at sikre, at der ikke er sket skade som følge af slitage af beslag, beskadigelse af ledninger el. lignende. Ser motor/beslag defekte ud eller er ledningen til motoren beskadiget, kontaktes en autoriseret WindowMaster reparatør. Motoren bør ikke anvendes, såfremt den er beskadiget/defekt.
6. Hvis motoren styres automatisk af f.eks. en regn- eller vindsensor skal forsyningsspændingen til styringen afbrydes inden rengøring eller vedligehold.
7. Når installationen er fuldført, kontrolleres funktionen af evt. sikkerhedsudstyr.



## SVENSKA



### Säkerhetsanvisning – läses innan montering

WARNING: Viktig säkerhetsinstruktion. Följ vägledningen noga eftersom felaktig installation kan leda till svåra personskador. Spara denna vägledning.

1. Kontrollera innan motorn installeras att den inte har överbelastats under transporten, att den inte har några skador och att den fungerar korrekt.
2. Se till att klämrisk inte kan uppstå mellan den gående ramen och omgivande, fasta enheter när fönstret öppnas/stängs.
3. Elektriskt styrda fönster kan orsaka klämrisk av kroppsdelar som befinner sig inom räckhåll. För fönster där anslagsidan är under en höjd på 2,5 m rekommenderas en manöverinställning där motorn endast kör så länge manöverknappen är nedtryckt. Vid automatisk styrning stannar motorn först när den har överskridit den från fabriken inställda kraften. Denna kraft samt fönstrets säkerhet bedöms i enlighet med EN 60335-2-103. För fönster där anslagsidan är under en höjd på 2,5 m gäller följande:
  - a. Om fönstret manövreras av kontakter utan självhållning måste kontakten placeras så att fönstret är synligt, men utan att det kan nås. Används nyckelbrytare placeras kontakten i en minimihöjd på 1,5 m, och får inte vara tillgänglig för allmänheten.
  - b. Låt inte barn leka med fönstermanövreringen. Förvara ev. fjärrkontroller utom räckhåll för barn.
  - c. I samband med fönsterstyrning som sker med hjälp av kontakter utan självhållning får inga personer befinna sig inom fönstrets funktionsområde.
  - d. Går fönstret att öppna mer än 20 cm och det styrs av ett brandventilationssystem skall det säkerställas att fönstret endast går att öppna/stänga med hjälp av en kontakt utan självhållning. Kontakten placeras så att fönstret är synligt, men utan att det kan nås. Alternativt kan ett klämsäkerhetssystem användas.
4. För bottenhängda fönster skall förutom fönsteröppnaren ett säkerhetsbeslag monteras som begränsar fönstrets tippande rörelse efter att fönsteröppnaren fränkopplats. Detta säkerställer att fönstret inte tippar ner. Säkerhetsbeslaget monteras innan fönsteröppnaren monteras.
5. Alla installationer med fönsteröppnare skall kontrolleras regelbundet så att man är säker på att en skada inte uppstått på grund av slitage av beslag, skador på kablar eller annat. Ser motor/beslag defekta ut eller är motorkabeln skadad, kontakta då en auktoriserad WindowMaster-reparatör. Motorn ska inte användas om den är skadad eller defekt.
6. Styrs motorn automatiskt av t.ex. en regn- eller vindsensor skall matarspänningen till styrfunktionen avbrytas före rengöring eller underhåll.
7. När installationen är klar kontrolleras att ev. säkerhetsutrustningar fungerar.



## ENGLISH



### Safety instructions – Read before installation

WARNING: Important safety instructions. Always follow all instructions since incorrect installation can lead to severe personal injury. Please keep the instructions for future reference.

1. Before installation, always check that the actuator has not been damaged under transportation and that the packaging is intact.
2. Ensure that entrapment between the driven part and the surrounding fixed parts due to the opening movement of the driven part is avoided.
3. Electrically operated windows may involve entrapment risk for body parts within reach. For windows with a main closing area under a height of 2.5 m, a control setting is recommended, in which the motor can only run as long as the control button is pressed. If the window is automatically controlled, the actuator will not stop until it has exceeded the factory setting. This force and the safety of the window shall be determined in accordance with EN 60335-2-103. For windows with a main closing area under a height of 2.5 m the following conditions should apply:
  - a. The actuating member of a biased-off switch is to be located within direct sight of the driven part but away from the moving part. Unless it is key operated, it is to be installed at a minimum height of 1.5 m and not accessible to the public.
  - b. Do not allow children to play with remote controls. Keep remote controls away from children.
  - c. When operating a biased-off switch, make sure that other persons are kept away.
  - d. A window having a gap exceeding 20 cm when open, is to be closed using a biased-off switch if the opening movement is controlled by a fire-sensing system.
4. If windows are bottom-hung, a safety bracket must be applied in addition to the window actuator to limit the tilting movement of the window, after the window actuator has been unhinged, and secure the window against tilting down. The safety bracket is to be mounted before the mounting of the window actuator.
5. Frequently examine the installation for imbalance signs of wear or damage to cables, springs and mounting. If the cable to the actuator has been damaged the actuator must be inspected by an authorized WindowMaster service technician. Do not use if it is damaged or defective.
6. If the appliance is automatically controlled, disconnect the supply when cleaning or other maintenance is being carried out.
7. After installation, ensure that the mechanism is properly adjusted and that the protection system functions correctly.



## DEUTSCH



### Sicherheitsanweisungen – Bitte lesen Sie diese Anweisungen vor der Montage sorgfältig

WARNUNG: Wichtige Sicherheitsanweisungen! Bitte befolgen Sie diese Anweisungen immer, da eine nicht sachgemäße Installation schwere Personenschäden zur Folge haben kann. Bitte verwahren Sie diese Anweisungen für spätere Verwendung.

1. Bitte prüfen Sie den Antrieb vor der Montage auf einwandfreie Verpackung und Transportbeschädigungen.
2. Vergewissern Sie sich, dass keine Klemmgefahr zwischen dem betätigten Flügel und umgebenden festen Elementen beim Öffnen/Schließen des Fensters entstehen kann.
3. Elektrisch betätigte Fenster können eine Klemmgefahr für Körperteile bedeuten. Bei Einbauhöhen des Fensters in weniger als 2,5 m empfehlen wir eine nutzerdefinierte Programmierung, bei der der Antrieb nur solange läuft, wie eine Taste gedrückt wird. Bei automatischer Einstellung stoppt der Antrieb erst, wenn die werkeingestellte Kraft überschritten worden ist. Diese Kraft sowie die Sicherheit des Fensters sind gemäß EN 60335-2-103 zu beurteilen. Bei Einbauhöhen des Fensters unter 2,5 m sind folgende Punkte sicherzustellen:
  - a. Bei einer Totmannsteuerung soll der Taster angebracht werden, so dass sich das Fenster im sichtbar aber nicht erreichbar ist. Ausgenommen wenn Schlüsseltaster verwendet werden, soll der Taster in einer Mindesthöhe von 1,5 m montiert und nur von besonders beauftragten Personen bedient werden.
  - b. Bedienungstastaturen dürfen unter keinen Umständen in Reichweite von Kleinkindern montiert werden.
  - c. Bei Totmannsteuerung ist sicherzustellen, dass sich keine Personen im Funktionsbereich des Fensters befinden.
  - d. Wenn das Fenster mehr als 20 cm geöffnet werden kann und von einem RWA System gesteuert wird, ist sicherzustellen, dass das Fenster nur bei Totmannsteuerung geöffnet/geschlossen werden kann. Der Taster soll angebracht werden, so dass das Fenster gesehen, aber nicht erreicht werden kann. Alternativ sollte ein Klemmsicherungssystem verwendet werden.
4. Bei ein- oder auswärtsöffnenden Kippflügeln muss zusätzlich zum Fensterantrieb eine Sicherheitsschere angebracht werden, welche die Kippbewegung des Fensterflügels nach den Aushängen des Antriebes begrenzt, und den Flügel gegen Herunterkippen sichert. Die Sicherheitsschere muss vor Beginn der Antriebsmontage angebracht werden.
5. Alle Installationen mit Fensterantrieben sind regelmäßig zu prüfen, um zu sichern, dass keine Schäden entstanden sind, z. B. infolge Verschleiß der Beschläge, Beschädigung der Leitungen usw. Wenn Antriebe/Beschläge defekt erscheinen oder der Motorkabel beschädigt worden ist, wenden Sie sich bitte an einen WindowMaster Techniker. Der Antrieb darf nicht mehr verwendet werden, falls er beschädigt oder defekt ist.
6. Bei einer automatischen Steuerung, wie z. B. Wind-Regen-Steuerung, ist die Stromversorgung vor jeder Reinigung und Wartung zu unterbrechen.
7. Nach vollendeter Installation muss die Funktion des kompletten Sicherheits-systems geprüft werden.